

Simplified Chinese

甲、乙型肝炎 HEPATITIS A & B

甲型肝炎 (Hepatitis A)

什么是甲型肝炎？(What is hepatitis A disease?)

甲型肝炎（甲肝）是一种肝脏的感染，由甲型肝炎病毒引起。甲型肝炎十分普遍，在加拿大和世界各地都有发生。大部份甲型肝炎患者在一个月內会完全康复，但亦有些人需要 6 -12 个月的时间才可复原。只有极少数情况会引致死亡。有长期肝病人士会较容易产生严重的病情。第一次感染病毒后，患者身体会自动产生甲型肝炎抗体，往后终生免疫。

甲型肝炎是如何传播的？(How is hepatitis A spread?)

甲肝病毒最容易在甲型肝炎患者的粪便中发现。最普遍的传播途径是经由受污染的食水或食物传播。处理食物的人士如在沾染病毒后没有好好洗手，便很容易将病毒散播开去（即粪-口传播途径）。

甲、乙型肝炎有什么征状？(What are the symptoms of hepatitis A and B infection?)

不同人可能会有不同的征状。有些人，特别是小童，病征并不明显。甲、乙型肝炎的征状会慢慢出现，包括：

- 疲倦
- 食欲不振
- 恶心、呕吐
- 肚子感到不适，发热
- 小便变成深茶色
- 大便变得浅色
- 眼白和皮肤变黄

乙型肝炎的病征可以在接触病毒后的六至二十五个星期內出现，而且可以持续最长三个月。大部份人会完全康复。有些人会变成带菌者，病毒终生潜留体内。由于带菌者没有病征，所以病者未必察觉。有些带菌者会转化为肝脏问题，肝硬化或肝癌。乙型肝炎可透过血液测试诊断出来。

怎样治疗甲型肝炎？(Can hepatitis A be treated?)

甲型肝炎没有特别的治理方法，但可透过疫苗接种来做预防。

什么是甲型肝炎疫苗接种？(What is hepatitis A vaccine?)

甲型肝炎疫苗接种是预防甲型肝炎十分有效的方法。整个过程包括注射两剂疫苗，两剂相隔 6 至 12 个月。在接受第一剂疫苗后约 3 星期，百份之 99 的人都会产生免疫能力，保护期约一年。在接受第二次疫苗注射后，保护期可长达最少二十年。疫苗十分安全，你不会因接种而患上甲型肝炎。

谁人应该接受接种？(Who should get the vaccine?)

某些人士有更大机会接触到甲型肝炎病毒，包括：

- 以口服或注射方式使用违禁药物者
- 与其他男性有性关系的男士
- 离开加拿大和美国的旅游人士

某些人士有较大机会由于甲型肝炎病毒感染而出现并发症，包括：

- 有长期肝病人士（丙型肝炎患者、乙型肝炎带菌者及肝硬化人士）
- 身体经常输入由血浆提取凝血因子替代物的人士（如血友病患者）

如有以下情况，请在接受接种前先与护士商讨：

- 正患病而情况比感冒严重
- 发热
- 怀孕。孕妇通常都不会接受疫苗注射，但如孕妇会高危接触到甲型肝炎病毒，亦有可能会安排接种。

接种甲型肝炎疫苗有什么副作用？(What are the possible side effects from hepatitis A vaccine?)

大部份人没有或只有轻微的副作用。副作用通常很温和，包括注射的位置疼痛或肿大。有些时候可能有头痛或轻微发热，但这些都会在 24 至 48 小时内散去。严重过敏性反应是罕见的，但如任何疫苗一样，都有可能出现过敏反应。

如我对疫苗有反应可以怎样做？(What should you do if you have a reaction to the vaccine?)

用湿毛巾敷在注射的位置。如有发热或/和有疼痛，可用乙醯氨基酚（例如：Tylenol）。但不鼓励 18 岁以下人士服用阿司匹灵。

乙型肝炎 (Hepatitis B)

什么是乙型肝炎？(What is hepatitis B?)

乙型肝炎是一种由过滤性病毒引起的肝病，影响肝机能。乙型肝炎感染在世界各地皆有发生，而高危地区包括：非洲、部份南美及中美地区和一些太平洋岛屿。

乙型肝炎怎样传染？(How is hepatitis B disease spread?)

带病毒者透过血液、体液或阴道分泌物将病毒传播。例如：

- 没有用避孕套的性接触(口交、肛交或阴道交)
- 共用可能会沾上血液的物件(如：剃刀、牙刷、指甲钳等)
- 共用针筒
- 共用穿耳或纹身仪器
- 意外被针刺伤
- 输入未经审查没有乙型肝炎病毒的血液
- 母亲于分娩时传给初生婴儿

如何预防乙型肝炎？(How can hepatitis B be prevented?)

- 接受乙型肝炎疫苗注射
- 避免接触其他人的血液和体液
- 采取安全性行为和正确使用避孕套
- 如吸毒、穿耳或纹身时，确保仪器彻底消毒
- 不要与人共用剃刀、牙刷、或指甲钳
- 小心清理被血液或体液污染的地方(例如：佩戴手套和用一份漂白水加九份水消毒)

乙型肝炎防疫注射的程序是怎样的？(How is the hepatitis B vaccine given?)

完成三次注射后，可令你得到终生保护。它可独立注射亦可混合注射(即甲、乙型一起注射)。

基本疫苗	相隔時間
第一剂	-
第二剂	相隔第一剂最少一个月
第三剂	相隔第二剂最少 4-5 个月
加強剂	沒有指定期限

如你想取得更多有关资料，可与你的家庭医生或致电亚省健康连线与注册护士联络。这个服务是每日24小时一星期七日提供。电亚省健康连线免费电话 1-866-408- 5465。卡加利国语健康连线电话: 403-943-1554，卡加利粤语健康连线电话 403-943-1556

资料来源:亚省卫生服务网页: www.albertahealthservices.ca,

卫生及健康网页内的流感疫苗 www.health.alberta.ca/health-info/imm-influenza.html

如你想阅读之前的「健康人生路」文章，可到浏览

www.Calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm，在此你亦可得到你自己语言的有关医疗资料。